

Refugee Seniors in the United States
Full Script

ပွဲဘက်ကီဘက်ခဲအတင်ထံလိင်အိန်ဖိုင်သကီးလကီဂ်အမဲရက

တင်ကွဲးဖျါအလအပွဲ

Time	Speakers	Script
တင်ဆာကတီဂ်	ပွဲကတိတင်တဖန်	တင်ကွဲးဖျါ
0:09-0:41	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan မိန်တံဂ်ဒီးခိန်ရှိုန်လန် ရူးစာဂ်, ဘူဂ်တန်	<p>We were in Bhutan and we were treated very cruelly by the Bhutanese government.</p> <p>ပအိန်ဆိးတွင်လကီဂ်ဘူဂ်တန်လီ။ ပဘန်တင်ပပွဲရဂါရဂါစာဂ်ဖဲ ပအိန်ဖဲန့န် လကီဂ်ဘူဂ်ဒ်အပဒိန်လီ။</p> <p>There was gunfire, that's why we had to abandon our property and leave Bhutan.</p> <p>တင်ဒူးတင်ယအူဂ်အယိပဘန်ပင်တွင်ကွဲးပတင်စုလီဂ်ခိန်ခိန်ဒီးပဘန်ဟးထီဂ် ကွဲးလကီဘူဂ်ဒ်လီ။</p> <p>We had gathered all our food at home, but we were unable to eat. The children were very young. We grabbed some chickens and left in the middle of the night.</p> <p>ပဟဲစိန်ဖိုင်ပတင်အိန်တင်အိန်ဘန်ဆန်ဒီးပအိန်တန့ဂ်ဘန်. ဖိသန်တဖန်ဆံးဒီး ဒိန်မးလီ။ ပဟဲစိန်ဆိတဖန်ဒီးပဟးထီဂ်လကီဖဲမုဂ်ကတီဂ်လီ။</p> <p>We left in the middle of the night. Early in the morning we were in India.</p> <p>ပဟးထီဂ်ဒ်န့န်လကီဖဲမုဂ်ကတီဂ်တုမုဂ်ဆုဂ်ဝါထီဂ်ဒီးပဟဲတုဆူကီဂ်အံဒယန် လီ။</p>
0:40-0:43	(Off camera)	<p>Did you walk?</p> <p>နဘန်ဟးလကီခိန်ဧါ</p>

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

<p>0:43-0:52</p>	<p>Moti and Kaushila Rizal, Bhutan မိတ်တံင်ဒီးဒီးရုံလုပ်, ရုံးစာ်, ဘူင်တင်</p>	<p>Yes, we walked. When we were in India it was daylight. မ့, ပဘင်ဟးလာပခိင်လီ. ဖဲပခိင်လာကိ်အံဒယင်န့င် မ့မ့ခါခိလီ. The kids said they were hungry, but we had nothing to eat. There were tears rolling down my cheeks, and the kids were crying too. ပဖိပလံဖိသ့တဖင်စံးလာတင်သင်ဝံပသးဘင်ဆင်ဒီး ပကခိင်အဂိ်တင် တခိင်နီတမံဘင်. ဒိဖိသင်သ့တဖင်ဟိင်အသိး ပမင်ထံယွလီလာပဘိးပလီလီ.</p>
<p>0:59-1:22</p>	<p>Moti and Kaushila Rizal, Bhutan မိတ်တံင်ဒီးဒီးရုံလုပ်, ရုံးစာ်, ဘူင်တင်</p>	<p>We wanted to go back to Bhutan, Bhutan, Bhutan, but nothing happened. Since we could not go back, there were organizations that wanted to help us. ပအဲဒီးဒီးက့ဆူကိ်ဘူင်ဒ်, ဘင်ဆင်ဒီးတင်ကဲထိင်ကဲထိနီတမံဘင်. ပက့ တသ့ဘင်ဆင်ဒီးတင်ကရကရိလာ အကမၤစၤပုၤအိင်ဝဲကစီဒီလီ. Finally we are here and let's see how it goes. ပကဘင်လဲၤခိဖျိဆူညါဒ်လဲင်န့င် ပကဘင်ဒီးကွ်လီ. People said you have to be able to do anything and eat anything in America. During orientation, we were told we can practice our own beliefs. For people who want to practice their traditions, they can do so, and we are doing the same. ပုၤအါဂၤစံးလာ ပဘင်မၤတင်သ့ကိးမံဒဲးဒီးအိင်ဘင်အီဘင်ကစီဒီလာ ကိ်အမဲ ရကအပူၤလီ. ဖဲတင်စံးကတိ (orientation) အခါန့င် တင်စံး ဘင်ပုၤလာ တင်ဘူင်တင်ဘိလာပဘူင်သကိးဘိသကိးအီ ပဆဲးဘူင်သကိး ဘိသကိးသ့ဝဲ လီ. ပမ့အဲဒီးစူးကါမၤဖျါပထူသန့တင်ဆဲးတင်လာန့င်စံးလာ န့ဝဲကစီ ဒီဒီး ပအိင်သကိးဒင်အံလီ.</p>
<p>1:34-1:37</p>	<p>Salah Razoqi, Iraq စင်လါရင်စိင်ခိင်, အိင်ရး</p>	<p>The weather is so beautiful today. တန့ညါအံမူခိင်မူလိယံလာဒိင်မးလီ.</p>
<p>1:36-1:38</p>	<p>(Off camera)</p>	<p>It really is. မ့တင်အနီကိ်လီ.</p>

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

<p>1:39-2:24</p>	<p>Salah Razoqi, Iraq</p> <p>စဉ်လည် ရိပ်စိုက်ခုံ၊ အိမ်ရုံး</p>	<p>I wish the weather were like this every day.</p> <p>ပဆာလာမူခိုက်မူလီဒ်အံးကီးနံဒဲးလီၤ.</p> <p>The people are so nice, the streets are so beautiful.</p> <p>ပှၤသ့ၣ်တဖၣ်အသ့ၣ်ဂ့ၤသးဝါဒီးကျဲမုၢ်သ့ၣ်တဖၣ်ဂ့ၤဒိၣ်မးလီၤ.</p> <p>As you know, there was a war in Iraq and a lot of crisis there. A lot of things were not available for Iraqis – no electricity, no water, just darkness.</p> <p>ဒ်န့ၣ်ညါအသိး ဘၣ်ကွၢ်ဆၢၣ်မဲၣ်ဒီးတၢ်ဒုးတၢ်ယၤဒီးတၢ်သတံၣ်သဘုၣ်အိၣ်အကလုၣ်ကလုၣ်လၢတီၢ်အိၣ်ရးအပူၤလီၤ. လီမ့ၣ်ဒီးထံတအိၣ်ဘၣ်. ဘၣ်အိၣ်ဒိၣ်လၢတၢ်ခဲးတၢ်န့ၣ်အပူၤလီၤ.</p> <p>Of course, here in America, thank God there's safety and electricity exists. There's a better life here. People are so nice and the country is so clean. Thank God we're very comfortable here.</p> <p>လၢတီၢ်အမဲရကၤတခီတံၣ်ဘၢ, အိၣ်ဒီးလီမ့ၣ်န့ၣ်မ့ၢ်ကစၢ်ယွၤအဘျးအဖျိၣ်လီၤ. ပှၤတၢ်အိၣ်မူအပတီၢ်ဂ့ၤဒိၣ်မးလီၤ. ဒ်ပှၤအိၣ်ဒီးတၢ်သ့ၣ်ဂ့ၤသးဝါအသိး ထံကီၢ်စ့ၢ်ကီးကဆီဝဲလီၤ. ပအိၣ်ဘၣ်ဖဲအံးအိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ဘီၣ်ဘၣ်ညါလီၤ. မ့ၢ်ဒိၣ်ကစၢ်ယွၤအဘျးအဖျိၣ်လီၤ.</p>
<p>2:25-3:02</p>	<p>Salah Razoqi, Iraq</p> <p>စဉ်လါရုၣ်စိုက်ခုံ၊ အိမ်ရုံး</p>	<p>Our first goal here in America was to learn English. I speak English with my wife, my daughters, and my son. Our TV and cable is in English so we hear English all the time. Sometimes I go to the supermarket and speak English with the employees. Besides that, my caseworker gives me lessons 2-3 days per week. So thank God we're learning.</p> <p>ပတၢ်ပညိၣ်အခီၣ်ထံးမ့ၢ်ပကမၤလိအဲကလံးကျိၣ်လီၤ. ယကတီၢ်တၢ်လၢယမါ, ယဖိမ့ၣ်ဒီးယဖိခွါတဖၣ်လၢ အဲကလံးကျိၣ်လီၤ. ကွဲၤထံၣ်ဟူ (TV) ဟဲလၢအဲကလံးကျိၣ်, ပနၢ်ဟူဘၣ်အဲကလံးကျိၣ်ထီၣ်ဘီလီၤ. ဘၣ်တဘျီတခီၣ် ပမ့ၢ်လဲၤဆူဖျါပူၤ န့ၣ် ပကတီၢ်သကီးတၢ်လၢ ပှၤတၢ်ဖဲန့ၣ်တဖၣ်လၢ အဲကလံးကျိၣ်လီၤ. အါန့ၣ် အန့ၣ်ပှၤလၢအမၤစၢၤသိၣ်လိန့ၣ်ပှၤလၢ အဲကလံးကျိၣ်တနံၣ်န့ၣ်ခံဘျီသဘျီလီၤ. ပမၤလိဘၣ်ဒ်သိးအံးအယိ စံးဘျးဘၣ်ကစၢ်ယွၤ အဘျးအဖျိၣ်ဒိၣ်မးလီၤ.</p>

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

3:03-3:05	ESL teacher 1 ESL သရုပ်ဆွဲလိက် (၁)	Ah, good morning. အါ, ဂီလာအဂ့ၤ
3:06-3:07	ESL class ESL အတီ	Good morning ဂီလာအဂ့ၤ
3:07-3:09	ESL teacher 1 ESL သရုပ်ဆွဲလိက် (၁)	How are you today? တနံၤညါအံၤနအိၣ်မုၢ်တစီဒါ
3:09-3:10	ESL class ESL အတီ	Good. အိၣ်မုၢ်တစီဒါ.
3:11-3:23	Shay Mahat, Somalia ရှုမဟဲး, စူၣ်မါလံယာ	I came from Somalia. I left because of the war. ယဟဲလၢကီၢ်စူၣ်မါလံယာလီၤ. ယ ဟးထီၣ်လၢတၢ်ဒုးတၢ်ယၢအယီၤလီၤ.
3:24-3:25	ESL teacher 1 ESL သရုပ်ဆွဲလိက် (၁)	Where are you from? နအိၣ်ဟဲလၢထံကီၢ်ဖဲလဲၣ်
3:26-3:27	Shay Mahat, Somalia ရှုမဟဲး, စူၣ်မါလံယာ	I am from Somalia. ယဟဲလၢကီၢ်စူၣ်မါလံယာလီၤ.
3:28-3:40	Shay Mahat, Somalia ရှုမဟဲး, စူၣ်မါလံယာ	First, my wife and my 4 children came here. Then, after 5 years I came. ယမါဒီးယဖိလွံၣ်ဂၤဟဲတုၤဆိလီၤ. လၢခံယဲၣ်န့ၣ်ဝံၤဒီးယဟဲယဲလီၤ.
3:41-3:42	ESL teacher 1 ESL သရုပ်ဆွဲလိက် (၁)	Do you have children? နအိၣ်ဒီးနဖိနလံၤဒါ
3:43-3:47	Shay Mahat, Somalia ရှုမဟဲး, စူၣ်မါလံယာ	Yes, I have two, three, four. Four. Four children. မ့ၢ်ယအိၣ်ဒီးယဖိ ၂-၃-၄ ဂၤလီၤ.

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

<p>3:48-4:09</p>	<p>Shay Mahat, Somalia ရှုမဟဲး, စူဂ်မါလံယာ</p>	<p>School isn't bad, it's good. When I go there in the morning... School isn't bad for me, it's fine. Those who are wise can and those who are not, don't get it. ကိုန့ၣ်တအာဘၣ်, ဝှၢကစီဒီလီၤ. ဖဲယတုၤလၢကိုဝှၢအဆၢကတီၢ်န့ၣ်တအာကဲၣ်ဆိးလၢယဂီၢ်ဘၣ်. ပှၤလၢအခိၣ်န့ၣ်ဝှၢတစဲးတမွဲးတဖၣ်အဂီၢ် တမ့ၢ်တၢ်အကီၢ်ဘၣ်. မ့တမ့ၢ်ဘၣ်ဒီးတၢ်ကကီၢ်လီၤ.</p>
<p>4:10-4:53</p>	<p>Ma Khin Nwe Nwe, Burma မးခ့ၣ်န့ၣ်န့ၣ် ကီၢ်ပံၤယီၤ မခၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်</p>	<p>If you live as a refugee in Malaysia, you are subject to get arrested. And there is not any social support at all. You'll be in big trouble. It's much worse in Malaysia. But for me, I had a husband, so I didn't have such trouble. ပအိၣ်ဖဲကီၢ်မလ့ၣ်ပှၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲအသိးန့ၣ်တၢ်ဖိၣ်န့ၣ်ပှၤသ့ဝဲကိးဆၢကတီၢ်ဒဲးလီၤ. တၢ်မၤဝှၢမၤစၢတအိၣ်အယိကဲထီၣ်တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲဖးဒိၣ်လီၤ. လၢကီၢ်မလ့ၣ်ရှုၤ အပူၤတၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲအိၣ်အါန့ၢ်အအံၤလီၤ. ယအိၣ်ဒီးယဝၤအယိယတထံၣ်ဘၣ်တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲဒိန့ၣ်အသိးဘၣ်. When I first came here, there were only Chin and Karen people around here. There are ethnic groups from Burma. With their help, here I am, the only Burman. I live with them as my own family and children in this house. ဖဲယတဲတုၤဆူအံၤသီသီအခါန့ၣ် တၢ်ကပိၣ်ကပၤအံၤအိၣ်ဒုၣ်ပှၤခီဖိဒီး ပှၤကညီဖိသ့ၣ်တဖၣ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်ဝဲ ကီၢ်ပံၤယီၤအပှၤထံဖိကီၢ်ဖိလီၤ. လၢအဝဲသ့ၣ်အတၢ်မၤစၢအယိဒီး ယမ့ၢ်ပှၤပယီၤမုၢ်ထဲတဂၤဇီၤလၢ အအိၣ်ဖဲအံၤလီၤ. ယအိၣ် ဒီးအဝဲသ့ၣ် န်ပဒုၣ်ဖိထၢဖိ အဖိအလံၤဒီး ယအိၣ်ဒုၣ်ဖဲအံၤလီၤ.</p>
<p>4:54-4:55</p>	<p>ESL teacher 1 ESL သရၣ်သိၣ်လိတၢ် (၁)</p>	<p>Where are you from? နအိၣ်ဟဲလၢကီၢ်မတၤလဲၣ်</p>
<p>4:56-4:57</p>	<p>Ma Khin New New, Burma မးခ့ၣ်န့ၣ်န့ၣ် ကီၢ်ပံၤယီၤ</p>	<p>I am from Burma. ယဟဲလၢကီၢ်ပံၤယီၤလီၤ.</p>
<p>4:57-4:59</p>	<p>ESL teacher 1 ESL သရၣ်သိၣ်လိတၢ် (၁)</p>	<p>Burma. ကီၢ်ပံၤယီၤ</p>

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

<p>4:59-5:15</p>	<p>Ma Khin Nwe Nwe, Burma</p> <p>မးခွန်ခွဲးခွဲး ကီၢ်ပံၤယီၤ</p>	<p>It would be good if refugees have learned some basic English, and if they're able to work. There will be some difficulties if they aren't able to work like me.</p> <p>ပှၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲတဖၣ်မ့ၢ်မၤလိဆိပၣ်စၢၤအဲကလံးကျိၣ်, မၤတၢ်မ့ၢ်ကဲဒီး ကဂ့ၤဒိၣ်ဝဲလီၤ. ပှၤဒ်သိးယၤအံၤမၤတၢ်မ့ၢ်တကဲဘၣ်ဒီး ကဘၣ်ကွၢ်ဆၢၣ်မဲၣ် တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲတနီၤလီၤ.</p>
<p>5:16-5:35</p>	<p>Mohammed Mohammed,</p> <p>မိၣ်ဟၣ်မဲး</p>	<p>The most difficult thing when you come to America is if you can't speak English. It will be hard.</p> <p>တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲအဒိၣ်ကတၢ်လၢ ကီၢ်အမဲရကၤန့ၣ် မ့ၢ်ဝဲတၢ်တသ့ကတီၤအဲကလံးကျိၣ်လီၤ. ကမ့ၢ်တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲနီၣ်နီၣ်လီၤ.</p> <p>I came here to America and I found life is different and everything is organized.</p> <p>There's a war over there and it's well known.</p> <p>ယဟဲတုၤလၢကီၢ်အမဲရကၤဒီး ပတၢ်အိၣ်ဆိးတဒ်သိးလၢဘၣ်. တၢ်ခဲလၢၣ်အိၣ်ဒီး အဂ့ၢ်အဝီဒၣ်ဝဲလီၤ. ပှၤသ့ၣ်ညါကိးဂၤဒဲးလၢ တၢ်ဒုးတၢ်ယၤကဲထီၣ်ဖဲန့ၣ်လီၤ.</p>
<p>5:36-6:02</p>	<p>Mohammed Mohammed,</p> <p>မိၣ်ဟၣ်မဲး</p>	<p>I work at "First Star Paper".</p> <p>ယမၤတၢ်လၢ ဖဲးစတၢ်ပိၣ်လီၤ.</p> <p>I work with a group of other people during the night shift. We collect the papers and organize them in cartons then take them to the warehouse.</p> <p>ယမၤတၢ်လၢမ့ၢ်န့ၣ်ခိတပတီၢ်လီၤ. ယဘၣ်ထၢဖျိၣ်လံၣ်လဲၣ်သ့ၣ်တဖၣ်ဒီး ထၢန့ၣ်ရဲၣ်ကျဲၤလၢ တၢ်အဒၢတဖၣ်အပူၤဒီးစိၣ်အီၤဆူ တၢ်ပၣ်ဖျိၣ်ပဒၢး အလီၢ်လီၤ.</p> <p>I can barely speak English, but I have friends who speak English. It's hard, but hopefully we'll learn the language.</p> <p>ယကတီၤအဲကလံးကျိၣ်တသ့ကဲၣ်ဆိးဘၣ်. ဘၣ်ဆၢၣ်ယတံၤသကိးလၢ အကတီၤ အဲကလံးကျိၣ်အိၣ်ကစီဒီလီၤ. လၢတၢ်န့ၣ်အယီၤ ယမ့ၢ်လၢလၢ ယကသ့ထီၣ်ကယီၤကယီၤလီၤ.</p>

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

6:03-6:16	ESL teacher 1 ESL သရုပ်ဆွဲသိင်္ဂါ (၁)	So everybody now has two homes, has two homes, and this is okay. You have one home that has your heart, your memories, and one home here. How are you this morning? ကဲ- ပုဂံကီးဂါဒဲးအိၣ်ဒီး အဟံၣ်ခံၣ်ဖျါၣ်စ့ၣ်စ့ၣ်တမ့ၣ်ဘၣ်ဧါ. တၢ်အံၤဂ့ၤမးလီၤ. ဟံၣ်လၢပဆၢန့ၢ်ဘၣ်လၢပသးပူၤဒီး ဟံၣ်လၢပအိၣ်ဖဲအံၤတဖျါၣ်လီၤ. တဂီၤအံၤ သုအိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ခွဲကီးဂါဒဲးကစီၤဒီဧါ.
6:17-6:18	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan မိၣ်တံၣ်ဒီးဒီးရှံလၢၣ် ရဲးစၢၢ်, ဘူၣ်တၢ်	I'm fine. ပအိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ခွဲကစီၤဒီလီၤ.
6:18-6:19	ESL teacher 1 ESL သရုပ်ဆွဲသိင်္ဂါ (၁)	You are fine. နအိၣ်ဆူၣ်လီၤ.
6:19-6:42	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan မိၣ်တံၣ်ဒီးဒီးရှံလၢၣ်, ရဲးစၢၢ်, ဘူၣ်တၢ်	I feel like they teach us well, and I know my stuff during the class, but I tend to forget afterwards. Little by little I'm learning, it's great that they're teaching us. They're teaching us well. We learn there and then when we leave school, and by the time we arrive at home, we forget. What happened? အဝဲသ့ၣ်သိၣ်လိမၤယုတၢ်ဂ့ၤမးလီၤ. ဖဲယအိၣ်လၢတီၤပူၤအခါ မၤအသးၣ် ယမၤန့ၢ်ကစီၤဒီ, လၢခံယသးပူၤနီၣ်အီၤလီၤ. ယမၤလိန့ၢ်ဘၣ်တဖဲဘၣ်တဖဲ လီၤ. အဝဲသ့ၣ်သိၣ်လိယၢၣ်သိးအံၤဂ့ၤဒိၣ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်တဖၣ်စ့ၣ်ကီး သိၣ်လိ ပုၤမုၢ်မုၢ် နီၣ်နီၣ်လီၤ. တၢ်မၤလိတၢ်လၢတီၤအဒးပူၤလီၤ. ပစံၣ်လီၤက့ၢ်ဒီး မ့ၢ်က့ၤတုၤလၢဟံၣ်န့ၢ်ပသးပူၤနီၣ်ကွံၣ်တၢ်လၢပမၤလိဘၣ်သ့ၣ်တဖၣ်လီၤ. ဘၣ်မနုၤမၤအသးၣ်န့ၢ်လဲၣ်.

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

6:42-7:10	Salah Razoqi, Iraq စဉ်လှိုင်ရိပ်စိန်ခိုင်, အိန်ရဲ	Of course, when someone can't speak English here, it's very hard. But I'll tell you something. If someone has relatives here, it will help a lot. Like my wife – she can speak English as well as my daughters. My son also speaks English and even I have a good background in English, but if someone doesn't speak English, they have to learn. တၢ်ဖဲအံၤတၢ်ကီၤဒိၣ်မးလၢပုၤလၢ အကသ့အဲကလံးကျိၣ်တဖၣ်လီၤ. ဘၣ်ဆၣ်ဒီး တၢ်လၢယအဲဒိၣ်ဒီးတဲတမံၤန့ၣ် မ့ၢ်ပုၤလၢ အအိၣ်ဒီးဘူးတံၢ်ဒုၣ်ထၢဖိတဖၣ်အဂီၢ် ကိညၣ်ဒိၣ်မးလီၤ. ယမၤဒီးယဖိမုၢ်တဖၣ် ကတိၤအဲကလံးကျိၣ်သ့ကစီဒီလီၤ. ယဖိခွါစ့ၢ်ကီး ကတိၤဝဲဘၣ်လီၤ. ယအိၣ်ဒီး အဲကလံးကျိၣ်အခိၣ်တယၣ် ဂ့ၤဝဲလီၤ. ပုၤလၢတသ့အဲကလံးကျိၣ်တဖၣ် ကဘၣ်မၤလိၣ်န့ၢ်အီၤသ့ပုၤကတၢၢ်လီၤ.
7:11-7:15	Salah Razoqi, Iraq စဉ်လှိုင်, ရိပ်စိန်ခိုင်, အိန်ရဲ	But as I said, you need to be patient. ဘၣ်ဆၣ်ဒီးဒိၣ်ပစံးတ့ၢ်အသိးဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ဝံသးစူၤလီၤ.
7:15-7:16	ESL teacher 2 ESL သရၣ်သိၣ်လိတၢ် (၂)	Good morning! ဂီၤလၢအာဂ့ၤ
7:16-7:17	Moti and Kaushila Rizal, Bhutan မိၣ်တံၣ်ဒီးဒီးရံၣ်လှိုင်, ရဲးစၢၢ်, ဘူၣ်တၢ်	Good morning. ဂီၤလၢအာဂ့ၤ
7:18-7:20	ESL teacher 2 ESL သရၣ်သိၣ်လိတၢ် (၂)	Hi. Have a seat. အိ - ဆ့ၣ်နီၤဘၣ်တက့ၢ်.

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

<p>7:21-8:05</p>	<p>Moti and Kaushila Rizal, Bhutan</p> <p>မိတ်တံင်ဒီးဒီးရှုံလင်, ရုံးစာ်, ဘူင်တင်</p>	<p>My help... I have insurance for the hospital and medicine. I'm taking those medications. If I have to go to the hospital, I ask my kids or I just stay home because I can't go anywhere by myself.</p> <p>ယန့ၢ်ဘၣ်တၢ်အၢၣ်လီၤကဟ့ၣ်ကယၢ်လၢ တၢ်ဆါဟံၣ်ဒီး ကသံၣ်ကသီအဂီၢ်ကစီဒီလီၤ. ယဘၣ်အီၤကသံၣ်ကသီတဖၣ်လီၤ. ယမ့ၢ်ဘၣ်လဲၤဆူတၢ်ဆါဟံၣ်ဒီး ယဘၣ်လဲၤသကိးလၢယဖိသ့ၣ်တဖၣ်လီၤ. မ့တမ့ၢ်ဘၣ်ဒီး ယဘၣ်အိၣ်လၢဟံၣ်လီၤ. မ့ၢ်အဘၣ်မန့ၢ်လဲၣ်န့ၣ် ယလဲၤတၢ်ထဲတဂၤဧၤတသ့နီၣ်တပူၤဘၣ်.</p> <p>I think, "Where am I?" and I get lost. I haven't learned to get around here. When I look at the signs, I just understand "bus" and "train" and nothing else. I understand that because I learned something in the village.</p> <p>ယဆိကမိၣ်လၢယတုၤဆူတၢ်လီၢ်မတၤလဲၣ်. ယကျဲလီၤမၢ်လံ. တၢ်ဖဲအံၤဘၣ်လဲၤတၢ်ဒ်လဲၣ်န့ၣ် ယတသ့ၣ်ညါဘၣ်. ယမ့ၢ်ကွၢ်ကျဲဒုးနဲၣ်ပနီၣ်န့ၣ် ယသ့ၣ်ညါဒုၣ်ထဲ သိလ့ၣ်ဧါ လ့ၣ်မ့ၣ်အူဧါန့ၣ်လီၤ. တၢ်အဂၤယတသ့ၣ်ညါဘၣ်. ဖဲယအိၣ်လၢ ယသဝီအခါန့ၣ် ယမၤလိဘၣ် တၢ်တနီၤအယိ ယသ့ၣ်ညါတဖဲလီၤ.</p> <p>I wonder how we will spend our lives in the future. I can't get around by myself. I really can't.</p> <p>တၢ်ဖဲအံၤယကဘၣ်အိၣ်မူကဒီးဒ်လဲၣ်န့ၣ် ယတသ့ၣ်ညါဘၣ်. ယဟးဒုၣ်ယဲဆူအံၤ ဆူန့ၣ်တသ့ဘၣ်. တသ့နီၣ်နီၣ်ဘၣ်.</p>
<p>8:15-8:31</p>	<p>Ma Khin Nwe Nwe, Burma</p> <p>မးခုၣ်နွဲးနွဲး ကီၢ်ပံၤယီၤ</p>	<p>If you have good health and are able to work, you can earn a lot of money, which will be very good for your life. If, however, you aren't healthy enough to work, you will face difficulties.</p> <p>ယမ့ၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဒီး ယမၤတၢ်မ့ၢ်ကဲန့ၣ် ယစ့ဟဲန့ၣ်အါအါကစီဒီလီၤ. တၢ်အံၤ ဝုၤဒိၣ်မးလၢ ယတၢ်အိၣ်မူအဂီၢ်လီၤ. မ့တမ့ၢ်ဘၣ်ဒ်အံၤ, တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ မ့ၢ်တဝုၤ, တၢ်ဖဲတၢ်မၤ ပမၤမ့ၢ်တန့ၢ်ဒီး ပကဘၣ်ကွၢ်ဆါမဲၣ် ဘၣ်တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲ အါမးလီၤ.</p>

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.

<p>8:47-8:03</p>	<p>Salah Razoqi, Iraq စဉ်လါရုဉ်စိဉ်ခံဉ်, အံဉ်ရး</p>	<p>My advice for the refugees is to be patient. That's the most important thing. They shouldn't rush and they should take everything step by step.</p> <p>ယအံဉ်ဒီးဟ့ဉ်ကူဉ်ပုၤဘဉ်ကီဘဉ်ခဲသ့ဉ်တဖဉ်ဒ်သီးကအံဉ်ဒီး တၢ်သးစူၤလီၤ. တၢ်အံၤမ့ၢ်တၢ်အကါဒိဉ်ကတၢ်လီၤ. တဘဉ်မၤချ့ဒီးချ့ဒူးနီတမံၤဘဉ်. မၤတၢ်ခဲလၢၤတဆီတုဉ်တဆီတုဉ်တက့ၢ်.</p>
<p>9:05-9:37</p>	<p>Shay Mahat, Somalia ရှုမဟဲး, စူဉ်မါလံယၤ</p>	<p>Now I have few difficulties. I understand the system and I've gotten used to it. I can go places myself. All I can tell them is that this place is good. America is good, it's not like Somalia.</p> <p>အခဲအံၤယတအံဉ်ဒီး တၢ်ကီတၢ်ခဲအါအါဘဉ်. ဒ်ယနၢ်ပၢ်တၢ်အံဉ်သးဖဲအံၤ ဒီးညီန့ၢ်ဘဉ်ယၤန့ဉ်လံ. ယလဲၤတၢ်က့ၤတၢ်ထဲတဂၤဧၤသ့လံ. တၢ်လီၢ်အံၤ မ့ၢ်တၢ်လီၢ်လၢ အဂ့ၤအဂ့ၢ်န့ဉ် ယအံဉ်ဒီးတဲဖျါန့ၢ်အီၤလီၤ. ကီၢ်အမဲရကၤန့ဉ် မ့ၢ်ထံကီၢ်လၢ အဂ့ၤလီၤ. တဒ်သီးစိဉ်မါလံယၤထံကီၢ်အသီးဘဉ်.</p>
<p>9:46-10:36</p>	<p>Moti and Kaushila Rizal, Bhutan မိဉ်တံဉ်ဒီးဒီးရှံလဉ်, ရဲးစၢၢ်, ဘူဉ်တဉ်</p>	<p>Everything is fine so far, but we don't know what will happen in the future. We can't work. We don't know what will happen then. We want at least one of our sons to study. The youngest son doesn't even work. I have a dream that he will study. We're uncertain about our future. Sometimes I worry that we won't be able to pay the rent. That's what I feel.</p> <p>တုၤလၢအဆၢကတီၢ်ခဲအံၤန့ဉ် တၢ်မၤအသးဘီဉ်ညီကိးမံၤဒဲးကစီဒီလီၤ. ဘဉ်ဆဉ်ဒီး တၢ်ကမၤသးဆူညါဒ်လဲဉ်န့ဉ် ယတသ့ဉ်ညါဘဉ်. ယမၤတၢ်မ့ၢ် တကဲဘဉ်ဒီး တၢ်ကကဲထီဉ်အသးဒ်လဲဉ်န့ဉ် ယတသ့ဉ်ညါဘဉ်. ယအံဉ်ဒီးလၢ ယဖိအကျါတဂၤ ကထီဉ်မၤလိတၢ်လၢက့ၢ်လီၤ. ဖိခွါအဆဲးကတၢ် တဂၤတမၤ တၢ်ဒီးဘဉ်. ယမုၢ်လၢလၢ အဝဲကမၤလိတၢ်လီၤ. ပတၢ်အံဉ်မူဆူညါအဂီၢ် တမ့ၢ်တၢ်လီၤတံၢ် လီၤဆဲးဘဉ်. ဘဉ်ဆဉ်တဘျီဘျီယဆိကမိဉ်ဒီး ယဘဉ် ကီၢ်ဂီၤလၢ ယဟ့ဉ်ဟံဉ်လါလဲဘဉ်ကန့ၢ်ဒါန့ဉ်လီၤ. ယကလၢၢ်ဘဉ်တၢ် ဒ်သီးအံၤလီၤ.</p> <p>I think if we get educated and learn things, then we will be able to do something in this country. Even if I can't, I want my kids to.</p> <p>ယဆိကမိဉ်လၢယမ့ၢ်အံဉ်ဒီး တၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့ဒီး တၢ်မၤလိန့ၢ်ဘဉ်န့ဉ်ဒီး ယမၤတၢ်ကသုလၢ ထံကီၢ်အံၤအပူၤလီၤ. ယမၤတၢ်လၢ ယနီၢ်တစၢ်တကဲလၢ န့ဉ်ဒီး ယအံဉ်ဒီးထံဉ်ဘဉ်ယဖိတဖဉ်ကမၤတၢ်တမံၤန့ဉ်လီၤ.</p>

This document is a product of the Orientation Technical Assistance Project, funded by the Office of Refugee Resettlement, Administration for Children and Families, Department of Health and Human Services, Grant No. 90RB0037. The views herein do not necessarily represent views held by the Office of Refugee Resettlement.